

# Инструкция по эксплуатации

## Мармит / Bain Marie с краном слива



**200207**



**РУССКИЙ**  
**Перевод**  
**оригинальной инструкции по эксплуатации**

**Содержание**

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>2</b>
1.1 Меры предосторожности.....	2
1.2 Значение символики.....	4
1.3 Источники угроз .....	5
1.4 Использование по назначению.....	7
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>8</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	8
2.2 Защита авторских прав .....	8
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	8
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>9</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	9
3.2 Упаковка .....	9
3.3 Хранение .....	9
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>10</b>
4.1 Технические характеристики .....	10
4.2 Описание частей прибора.....	10
<b>5. Инсталляция и обслуживание .....</b>	<b>11</b>
5.1 Инсталляция .....	11
5.2 Обслуживание.....	12
<b>6. Очистка.....</b>	<b>13</b>
<b>7. Утилизация .....</b>	<b>14</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники.

Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Меры предосторожности

- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- **Никогда** не следует оставлять прибор без присмотра во время его эксплуатации.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

## 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



### **ОПАСНО!**

*Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные телесные повреждения или смертельные исходы.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



### **ОСТОРОЖНО!**

*Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.*



### **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!**

*Этот символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждением может привести к получению ожогов!*

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.

### 1.3 Источники угроз



#### **ОПАСНО!**

#### **Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал. Если провод питания поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не переносить, не перемещать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



#### **ОПАСНО!**

#### **Опасность удушья!**

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



## ОСТОРОЖНО!

### Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Убедиться, что во время работы прибора не будет иметь место выкипание жидкости. Не переполнять резервуар.
- Перед сливом воды из резервуара следует всегда подождать, пока она остынет.
- Во время замены гастроемкостей GN или выполнения действий вблизи горячего мармита есть опасность получения ожогов рук в результате прикосновения к горячим поверхностям или контакта с горячим паром. Во время обслуживания прибора следует всегда пользоваться защитными перчатками.
- Во время работы или после включения прибора **никогда** не вкладывать руки внутрь резервуара. Перед такими действиями следует убедиться, что прибор отключен от источника электропитания (вилка отключена от розетки), а вода в резервуаре холодная. Для этого следует поместить ладонь на расстоянии 2-5 см над резервуаром.



## ОСТОРОЖНО!

### Опасность пожара и взрыва!

В случае неправильной эксплуатации прибора появляется опасность возникновения пожара или взрыва в результате возгорания его содержимого.

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция, и вследствие этого - телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом гашения, сначала следует вынуть вилку из розетки или отключить прибор от сети электропитания.

**Примечание:** Не разбрызгивать воду над прибором, который еще находится под напряжением: **Опасность поражения электрическим током!**



## VORSICHT!

**Во избежание возможных повреждений прибора следует следовать указаниям ниже.**

- Никогда не пользоваться прибором без воды в резервуаре! Следует регулярно контролировать уровень воды.

## 1.4 Использование по назначению



### **ВНИМАНИЕ!**

Прибор был спроектирован и сконструирован для использования в промышленных условиях, и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом ресторанов, столовых и подобных учреждений.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

**Мармит** предназначен только для **поддержания температуры блюд** в соответствующих гастроемкостях GN.

**Мармит не** следует использовать для:

- приготовления блюд;
- хранения и подогревания горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



### **ВНИМАНИЕ!**

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Название	Мармит / Bain Marie с краном слива
Артикул:	<b>200207</b>
Материал:	хромоникелевая сталь
Размер:	1/1 GN, гл. 200 мм
Регуляция температуры:	1 – 10
Параметры присоединения:	1,2 кВт / 230 В 50 Гц
Размеры:	шир. 355 x гл. 550 x выс. 295 мм
Вес:	9,5 кг

Технические изменения возможны!

### 4.2 Описание частей прибора



## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал. Удалить защитную пленку с прибора.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие символы.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его наклона или падения.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- Не устанавливать прибор непосредственно возле стен, выполненных из легко воспламеняющихся материалов.
- Со всех сторон должно быть сохранено достаточное расстояние от стен, шкафов, полок и т.д. с целью обеспечения свободной циркуляции горячего воздуха, выходящего из прибора.

#### Подключение



#### **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

**В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм! Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!**

**Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.**

**С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.**

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.
- Прибор установить таким образом, чтобы был возможен беспрепятственный доступ к вилке, и чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

## 5.2 Обслуживание

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6 „Очистка“**.
- Повернуть поворотный регулятор температуры до положения „**0**“.
- Убедиться, что кран слива закрыт (рычаг повернут влево).
- Наполнить резервуар водой. Уровень наполнения следует подбирать в соответствии с глубиной используемых гастроемкостей GN.



### **УКАЗАНИЕ!**

**В резервуар прибора влить теплую воду, это поможет Вам сэкономить время и энергию!**



### **ОСТОРОЖНО!**

**Убедиться, что уровень воды не опускается ниже отметки „MIN“!  
Во время работы прибора это следует регулярно проверять!**

- Подсоединить прибор к соответствующей розетке.
  - Включить прибор с помощью переключателя **ВКЛ./ВЫКЛ.** В переключателе загорится зеленая контрольная лампочка питания.
  - Поворотный регулятор температуры установить в положении, соответствующем требуемой температуре.
  - Прибор готов к поддержанию температуры блюд.
  - Соответствующую гастроемкость GN (1/1 глубина 200 мм) поместить в резервуаре прибора и наполнить необходимыми **теплыми** блюдами.
  - После завершения эксплуатации прибора установить поворотный регулятор температуры в положении „**0**“ и отключить прибор от розетки (тянуть за вилку!).
  - Перед опорожнением резервуара с помощью крана слива следует подождать, пока прибор остынет.
- ❖ Прибор оснащен **функцией защиты от перегрева** (ограничитель температуры) Если прибор будет случайно включен без воды или при слишком низком уровне воды в резервуаре, сработает механизм защиты и выключит прибор.
- Перед опорожнением резервуара с помощью крана слива следует подождать, пока прибор остынет.
- Через отверстие в плите дна нажать кнопку **RESET** (с помощью изолированного штифта, например, однополюсного тестера напряжения или изолированной отвертки). Должен прозвучать „**клик**“.
- Прибор опять готов к работе.

## 6. Очистка



### ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- Прибор следует регулярно очищать.
- Для очистки не следует использовать средства, содержащие хлор, а также жесткие и агрессивные материалы, которые могли бы повредить поверхность прибора.
- Для удаления стойких загрязнений не следует пользоваться острыми предметами или инструментами.
- Перед началом очистки следует **всегда** подождать, пока прибор и вода в резервуаре остынут, в противном случае есть **опасность получения ожогов!**
- Под краном слива следует поставить соответствующую посуду достаточного объема. Полностью удалить воду из резервуара.
- Резервуар следует мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Дополнительно можно воспользоваться мягкой салфеткой или губкой. Сполоснуть чистой водой, которую следует пропускать через кран слива.
- Корпус прибора протереть с помощью мягкой, влажной салфетки.
- В случае интенсивной эксплуатации прибора на дне резервуара может образоваться каменный осадок. Его следует регулярно удалять, используя раствор уксуса с водой или доступное в продаже средство для удаления камней (соблюдать инструкции производителя, указанные на упаковке).

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



**ОСТОРОЖНО!**

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



**ВНИМАНИЕ!**



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.